SII 8.452: original edition by K.V. Subrahmanya Aiyer

Dorotea Operato

Alternative title: No. 452. (A.R. Nos. 159 and 160 of 1903). ON THE NORTH AND WEST WALLS OF THE SAME TEMPLE

Author of digital edition: Dorotea Operato

Identifier: DHARMA_INSSIIv08p0i0452

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII08/DHARMA_INSSIIv08p0i0452.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Edition

〈1〉 **svasti śrī** 〈||〉 parāntakavaḷanāṭṭu māṟamaṅkalamāṉa **de**venti**ra**(vallapacatu)**(rvve)**timaṅkalattu **mahāsabhai**yom [5+] maṟke [10+] perumāḷ tiruvaṭippiṭikkum nampimār kaṇṭu **śrī**vira**pāṇḍyade**vaṟku yāṇṭu 10 1∼vatu Aṟ〈2〉pikaimātam Ivvūrt tiruviṭaiyāṭṭam tāṅkaḷ Aṉupavittuvarukiṟa nilattukku Innāḷmutal vari niṅkal [7+] **sāda**ñ ceytaruḷiṉa tirumukattiṉpaṭiy kaittaṭippaṭi Aṟukamaṅkalam cuntarapāṇṭiyaṉ peruvatikku meṟku naraciṅkap〈3〉peruvāykkālukkut teṟku mutaṟ{k}kaṇṇāṟṟu mutaṟcey vi**ṣu**vayaṉa **saṁkra**mappuṟam Aṉantaṉ colaikoṇ(ṭi) [6+] [.]āṇi muntirikaiyum puḷiṅkaḷam cuntara-pāṇ(ṭi)yaṉ peruvatikkuk kiḻakku naraciṅkapperuvāykkālukku teṟku mutaṟkaṇṇāṟṟu Iraṇ〈4〉ṭāñ cey tirumañcaṉappuṟam perāḻikoṇṭiṭṭa nilam kāṇi muntirikaiyum muṉṟāṅ kaṇṇāṟṟu Iraṇṭāñ cey [6+] yāṭṭam pokalūr tevāṇṭār koṇṭiṭṭa ni(la)m mukkāṇi muntirikaiyum Āṟāñ cey capaiyāriṭṭa nilam meḻimaṭakku nila〈5〉m Orumāvum Eḻāñ cey A**rcca**ṉāvirutti meṟpaṭiyār Iṭṭanilam Araimā Araikkāṇiyum Añcāṅ kaṇṇāṟṟu

mutaṟ cey capaiyār Iṭṭa nilam villi ce<y> nilam Araimā Araikkāṇi kiḻaraiyum Āṟāṅ kaṇṇāṟṟu Ā(ṟā)ñcey tirununtāviḻakku(p)puṟam puṉitaṉ<6> colai koṇṭiṭṭa nilam mukkāṇiyum Atiravi(ci)yāṭuvāṉukkuk kiḻakku mutaṟ kaṇṇāṟṟu Āṟāñcey caṅkavaṭṭakai tiruna<n>tavaṉappuṟam **sabhai**yāriṭṭa nilam kāṇi muntirikaiyiṉkālum Iraṇṭāṅ kaṇṇāṟṟu (E)ḻāñcey vācalaṟai **sabh**aiyāriṭṭa nilam Araimā<7> muntirikaiyum Itaṉ kiḻakku muṅkiṟkuṭṭam **sabh**aiyāriṭṭa nilam muntirikaiyiṉ kālum muṉṟāṅ kaṇṇāṟṟu Eṭṭāñ ceyum Oṉpatāñ ceyk kuṟaiyum teṟkil vacakkiluṭpaṭa **sabh**aiyāriṭṭa nilam Iraṇṭumāvum Iraṇṭāṅ kaṇṇāṟṟu Āṟāñ cey nilam muntirikaiyu<8>m nālāṅ kaṇṇāṟṟu Aiñcāñcey koṟṟiyammai koṇṭiṭṭa nilam Araimāvum Eḻāṅ kaṇṇāṟṟu mutaṟcey poṉmuṟi **sabh**aiyāriṭṭa nilam kāṇik kiḻaraiyum caṅkavaṭṭaṉkāral **sabh**aiyāriṭṭa nilam(n mu)tirikaiyum Eṭṭāṅ kaṇṇāṟṟu mutaṟceyyum Iraṇṭāñ<9>ceyyum veṇṇaikkūttaviḻākam mātavāṇṭār koṇṭiṭṭa nilam Orumā Araikkāṇi muntirikaik kiḻarai<yu>m va(ḻḻaip)pāṭu mutaṟ kaṇṇāṟṟu Iraṇṭāñ ce<y> Uyyakkoṇṭāḻvār tiruvi(ṭai)yāṭṭam tiruvirāmi**śva**raṉ kecavaṉ koṇṭiṭṭa<10> nilam kāṇi yaraikkāṇiyum puṟaṅkarai cuntarapāṇṭiyaṉ peruvatikkuk kiḻakku muṉṟāṅ kaṇṇāṟṟu nālāñ cey A(mā)vā**si**ppuṟam Ariyeṟucuntaraṉ koṇṭiṭṭa nilam mukkāṇi Araikkāṇi muntirikaiyum kulace(karavi)ṇṇakar Emperumāṉ tiruviṭaiyāṭṭam puḻiṅkaḻam nālā<11>ṅ kaṇṇāṟṟu mutaṟcey colaiyaraicu puru**ṣo**ttamaṉ koṇṭiṭṭa nirnilam Oru māvum vaḻḻaippāṭu mutaṟ kaṇṇāṟṟu mutaṟcey meṟpaṭiyār koṇṭiṭṭa nilam Orumāvu(m) Iraṇṭāñcey meṟpaṭiyār koṇ(ṭi)ṭṭa nilam Araikkāṇiyum Ūrukku kiḻakku tiruvāykkulaviḻā<12>kam meṟpaṭiyār koṇṭiṭṭa nilam kāṇi yaraikkāṇiyum maturotayaviṇṇakar Emperumāṉ tiruviṭaiyāṭṭam vaḻḻaippāṭu muṉṟāṅ kaṇṇāṟṟu nālāñ cey paṉaiyaṟainā**y**a<ṉā>r koṇṭiṭṭa nilam Araikkāṇi muntirikaiyiṉ kiḻaraiyum pattāṅ kaṇṇāṟṟu Aiñcāñce<13>[3+] **sabh**aiyār Iṭṭa nila(m mu)kkāṇi yaraikkāṇiyum kuḻattūrvāy nāṟṟaṅkāl nilam kiḻaraiyum Āka nirnilam Araiye nālumā Araikkāṇi muntirikaiyiṉ kiḻ mukkālum Ivvūr vaṭapiṭākai karuñcey kaṉavilvantaperumāḷ nārācattukku vaṭak(ku cu)ntarapāṇṭiyaṉ peruvatikku meṟkum kiḻakkum kūttaṉ comaṉātaṉ koṇṭiṭṭa nila(m I)raṇṭe nālumāvum kulacekaraviṇṇakar Emperumā(ṉ tiruvi)ṭaiyāṭṭa nilam Orumāvum mucalvaḻarcoṭṭaik karuñcey maturotayaviṇṇa [3+] mperumāṉ tiruviṭaiyāṭṭam (ni)la<m> Oṉṟum Āka nila<m> muṉṟe nālu(mā)<14> Āka nirnilamuṅ karuñceyum Uṭpaṭa nilam muṉṟe mukkāle muṉṟumā varaikkāṇi muntirikaik kiḻmukkālum vaṇṭuvarāpatinampi koṇṭiṭṭa nilam Oṉṟum Eṅkaḻ kārāṇmai Uṭpaṭa **prasāda**ñceytaruḷiṉa tirumukattiṉpaṭiyile puravilum piṟittukkuṭuttom <|> Inniyo**ha**ttiṉ(paṭi) **(ca)ndrāditya**vaṟ celvatāka nāṉkellaikaḻilum Ittaṭippaṭa tiruvāḻikkallu nāṭṭi(k) kallilum cempilum veṭṭikkoḻka ȣ~ Ivai Iṟaivāṉaraiyūr colaippirāṉ (p)eriyanampiyāṉa Avaṉinārāyaṇa **brahmā**tarāyaṉ <|> Eḻuttu Ivai puṇṭa(va)**rddha**nattu **bṛhaspa**ti **sa**vaiyāj**i**kecavaṉāṉa civakalliyāṇa(nam)<15>pi Eḻuttu <|> Ivai **śrī**pokalūr comaṉātaṉ periyanampiyāṉa Irā**ja**nārāyaṇa **brahmā**tarāyaṉ Eḻuttu <|> Ivai **śrī**pokalūr colaiyaraicu kūttaṉāṉa cuntarapāṇṭiya **brahmā**tarāyaṉ Eḻuttu

<|> Ivai Iṟaiv¿a?<ā>ṉaraiyūr periyanampi puru**ṣo**ttamaṉāṉa vaṇṭu(varāpa)timaṉṉaṉ Eḷuttu <|> Ivai **śrī**puṇṭava**ddha**ṉattu (A)ḷakar comaṉātaṉāṉa Aṉṉatāṇanampi Eḷuttu <|> Ivai mārāyamaṅkalattu Irāmatevaṉ (kū)ttaṉāṉa ceyyapāṇṭiya **brahmā**tarāyaṉ Eḷuttu <|> Ivai **śrī**pokalūr colai(yaraicu pe)riyanampiyāṉa kumaranārāyaṇa **brahmā**tarāyaṉ Eḷuttu <|> I(v)ai **(śrī)**<16>pokalūr colaiyaraicu karumāṇikkamāṉa tiyākaviṉota **brahmā**tarāyaṉ Eḷuttu <|> Ivai **śrī**pokalūr kūttaṉ periyanampiyāṉa karuṇākaranampi Eḷuttu <|> Ivai Iṟaivāṉaraiyūṟ centāmaraikkaṇṇaṉ cūriyatevaṉāṉa teventirap piramātarāyaṉ Eḷuttu <|> I(v)ai cipokalūr citaraṉ cikaiyilā**sa**muṭaiyāṉāṉa civallapa<p>piramātarāyaṉ Eḷuttu <|> Ivai **śrī**po<ka>lūr mātavaṉ kūttaṉāṉa poṟkoyilnampi Eḷuttu <|> Ivai ci(pu)ṇṭava**rddha**ṉattu kūttaṉ civa(l)lavaṉāṉa teṉṉavaṉ piramātarāya<ṉ Eḷu>ttu <|> Ivai m¿a?<ā>rāyamaṅkalattu kūttaṉ vā**sude**vaṉāṉa vāṉavaṉ **(brahmā)**<17>ta rāyaṉ Eḷuttu <|> Ivai cipokalūr poṉṉampi poliñcuniṉṟāṉāṉa Ā(ka)varā(ma)nampi (E)ḷuttu <|> Ivai m¿a?<ā>rācamaṅkalattu maṇavāḷaṉ mātavaṉāṉa mayileṟumperumāḷnampi Eḷuttu <|> Ivai m¿a?<ā>rāca(maṅka)lattu cuvāminampi colaippirāṉāṉa Aruḷāḷapperumāḷnam(pi Eḷu)ttu <|> Ivai m¿a?<ā>rāyamaṅkalattu Irāmatevaṉ mātavaṉāṉa tiruvāta<vū>rnampi Eḷuttu <|> Ivai cipokalūr kūttaṉ naṅkaiyāḷvāṉāṉa nāṟpatteṇṇāyiranampi Eḷuttu <|> ☋~ Ivai cipokalūr kaḷḷappirāṉ tirupūvaṉamu<ṭ><**ai**><yā>ṉāṉa tiruñāṉacampan(tana)mpi Eḷuttu ☋~ Ivai Iṟaivāṉaraiyūr (puru)<18>**ṣo**ttamaṉ citaraṉāṉa Aḷaki(ya)maṇavāḷanampi Eḷuttu ൹ Ivai cipokalūr mātavaṉ kūttaṉāṉa tillaimuvāyiranampi Eḷuttu <|> Ivai m¿a?<ā>rā**ja**maṅkalattu Āṭkoṇṭāṉ centilāṉa viṟṟiruntaperumāḷnampi Eḷuttu ~ Ivai cipokalūr tiruvikkiramaṉ cikayilā**sa**muṭaiyāṉāṉa tiruUṇṇāḷiynampi E(ḷuttu) <|> Ivai m¿a?<ā>rā**ja**maṅkalattu tiruvaraṅkapperumāḷ tāmotaraṉāṉa tirumāliruñcolainampi Eḷuttu ☋~ Ivai **śrī**pokalūr Aṉa(n)tacayaṉaṉ peri(ya)ṉampiyāṉa tiruvārurnampi Eḷuttu <|> Ivai cipuṇṭavattaṉattu Aḷakaṉ (p)āṇṭiyā [2+] pāṇṭiya piramātarāyaṉ Eḷuttu ☋~

Commentary

The stones containing lines 13 to 18 are not in order. The inscription has been read here in proper sequence.

Bibliography

Digital edition of SII 8.452 by Subrahmanya Aiyer 1937 converted to DHARMA conventions by Dorotea Operato.

Primary

[SII] Subrahmanya Aiyer, K.V. 1937. *South-Indian inscriptions (texts). Volume VIII: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Malayalam, Telugu and Kannada countries*. South Indian Inscriptions 7. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 239–241, item 452.